



日・EU ビジネス・ラウンドテーブル
プレスリリース
2017年5月23日

日・EU ビジネス界のリーダー約 50 名から構成されるフォーラム「日・EU ビジネス・ラウンドテーブル」は、日 EU 両政府に向け、日・EU 自由貿易協定/経済連携協定 (FTA/EPA) に関わる共同声明を発表いたしました。

内容につきましては本文（添付）をご参照ください。

お問い合わせ先

日欧産業協力センター(日・EU ビジネス・ラウンドテーブル事務局)

東京事務所：TEL 03-6408-0281 FAX 03-6408-0283

秋山都 Email: miyako.akiyama@eu-japan.gr.jp

サム・クレイドン Email: sam.claydon@eu-japan.gr.jp

日・EU ビジネス・ラウンドテーブルについて

日・EU ビジネス関係に影響を及ぼす要因を再考察するために 1999 年に発足。約 50 名の日本および EU 企業の経営幹部で構成されている。日・EU 間のビジネス協力のあらゆる局面に影響を及ぼす要因について見直し、日本政府および欧州委員会に対する政策提言を行うことを目的に年 1 回一堂に会している。現在、三菱重工業株式会社相談役の佃和夫氏およびロールス・ロイス 民間航空部門プレジデントのエリック・シュルツ氏が共同議長を務める。

www.eu-japan-brt.eu/ja

日・EU ビジネス・ラウンドテーブルによる共同声明（仮訳）

2017年5月23日

1. 日・EU ビジネス・ラウンドテーブル（BRT）は、日本と EU が、包括的、意欲的かつ相互に有益な日・EU 自由貿易協定／経済連携協定（FTA/EPA）に近日中に合意できるよう、最大限の努力をするべきだと確信している。
2. 日本と EU は重要な経済パートナーであり、世界の GDP の 3 分の 1、世界貿易の 2 割以上を占めている。両者の経済は既に高い相互依存関係にあるが、経済関係の持つ可能性が十分に発揮されているとは言い難い。意欲的な FTA/EPA は日・EU 関係を変貌させ、実質的な利益に寄与するだけではない。地政学的な不確実性の時代において、企業が投資その他の戦略決定を行う際に必要とする確実性をもたらし、また国際標準の設定と利用において、日本と EU が中心的な役割を果たすことを後押しする。さらに、意欲的な FTA/EPA は我々の経済が大いに必要としている推進力をもたらしてくれる。昨年、我々 BRT は交渉のペースについて懸念を表明した。最近のレポートによれば進展はみられるが、難しい課題の一部はまだ解決されていない。交渉を長引かせない為にも、まずは妥結可能な課題に注力し、残りの課題にはそのあとで取り組む戦略を取っていると我々は理解している。
3. 我々は日・EU 双方が慎重な議論を要する問題を抱えていることを理解し、一部のセクターについては移行期間設定の必要性を認識している。しかし、ハイレベルな合意がもたらす利点は現状維持のメリットより大きいと確信しているため、移行期間の適用範囲と長さは最小限に抑えるべきだと考えている。
4. 我々は国際的に認められた明確な原則を支持している。それゆえ、例えば効率性・透明性が高く開かれた調達市場は日本・EU 双方に恩恵をもたらし、また国際的な標準が全ての産業で適用されるべきだと考えている。
5. FTA/EPA は実質的な利益をもたらし、日本と EU の共通の価値観を守り、日・EU 関係の性質を変貌させ、今後の取り決めのベンチマークとなるものである。数週間のうちに交渉が妥結すれば、それは強力なメッセージを送ることになり、また我々の経済および世界貿易への「新たな信頼の基盤を築く」ことにもなる。BRT の年次会合は 7 月 11 日にブリュッセルで開催されるが、少なくとも FTA/EPA の大枠合意に至ったとの報告を受けて、会合に臨めることを期待している。

Joint statement from the EU-Japan Business Round Table

23 May 2017

1. The EU-Japan Business Round Table (BRT) is convinced that the EU and Japan should spare no effort to reach a comprehensive, ambitious and mutually-beneficial EU-Japan Free Trade Agreement / Economic Partnership Agreement (FTA/EPA) in the coming weeks.
2. The EU and Japan are key economic partners, account for more than a third of global GDP and a fifth of world trade, our economies have a high degree of interdependence, but the full potential of EU-Japan economic relations is far from being fully realised. An ambitious FTA/EPA will transform EU-Japan relations; deliver tangible benefits; and, at a time of geopolitical uncertainty, will provide the certainty that companies look for when making investment and other strategic decisions. It will help ensure that the EU and Japan play a key role in the use and setting of international standards and, last but not least, provide a much-needed impetus to our economies. Last year, the BRT expressed concern about the pace of the negotiations. We are encouraged by reports of recent progress, but realise that some of the more challenging issues remain to be resolved. Provided the hiatus is kept short, we understand the current strategy of focussing negotiations on other issues and addressing remaining issues thereafter.
3. We understand the sensitivities both sides have and accept that it may be necessary to have, in a limited number of cases, transition periods to allow certain sectors more time to adapt. We are convinced that the benefits a high-level agreement will engender outweigh the benefits of the status quo, and that the scope and duration of transition periods should be minimised.
4. We support clear, internationally accepted principles and believe, for example, that both sides would benefit from efficient, transparent and open procurement markets and that international standards should be used for all sectors.
5. In short, the FTA/EPA will bring tangible benefits, uphold the EU and Japan's common values, transform the nature of the EU-Japan relationship and act as a benchmark for future agreements. Concluding the negotiations in the coming weeks would send a strong signal and 'build a foundation of renewed trust' in our economies and in global trade. The BRT will be holding its annual meeting in Brussels on 11 July and we hope will be able to respond to news that the EU and Japan have reached at least a preliminary agreement on the FTA/EPA.